

**Coloquio «Vitalité sociolinguistique et création culturelle en langues de France aux XXe et XXIe siècles. Usages et représentations» (Montpellier 8-9 décembre 2006).** – Como es sabido, Bernard Cerquiglini estableció oficialmente en 1999 la lista de las lenguas

«practicadas en el territorio nacional francés y distintas de la lengua oficial». Las 75<sup>1</sup> lenguas citadas en su informe, tanto si son territorializadas (como las lenguas «regionales» de la metrópolis o de los Departamentos y Territorios de Ultramar) como si lo no son (es el caso de las que proceden de una inmigración más o menos antigua) son en este momento objeto de una amplia investigación colectiva conducida bajo la responsabilidad científica del *Collectif «Histoire Sociale des Langues de France»*.<sup>2</sup> Una publicación dará a conocer los resultados de este ambicioso y novedoso proyecto, marcado por su carácter exhaustivo (en la medida de lo posible, ya que no se dispone para todos los idiomas de la misma cantidad de datos científicos) y por su enfoque deliberadamente sociolingüístico, que, como ya se había hecho en el libro colectivo *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan*,<sup>3</sup> presta una atención especial a la coexistencia (problemática) a lo largo de la historia entre las «lenguas de Francia» y la única lengua nacional / oficial de Francia hasta hoy en día: el francés. Se pretende así hacer una presentación rigurosa de las lenguas de Francia y establecer transversalidades entre ellas (en el seno de los dominios mencionados).

Dentro del mismo proyecto y con la finalidad de privilegiar los enfoques transversales se pretenden organizar diferentes encuentros entorno a temáticas concretas. La primera actividad llevada a cabo ha sido un coloquio que ha tenido lugar en la Université Paul-Valéry de Montpellier los días 8 y 9 de diciembre 2006,<sup>4</sup> y que se ha centrado en diversas expresiones culturales (canción, teatro, manifestaciones festivas, historietas, discursos mediáticos...) que utilizan una lengua minoritaria de Francia en contacto evidentemente con el francés pero a veces también con otras lenguas y/o dialectos según diferentes modalidades (alternancia, mezcla...) y en proporciones variables.

La mayoría de las comunicaciones presentadas durante este coloquio han sido recogidas en un libro que acaba de ser publicado, bajo la dirección de Carmen Alén Garabato y de Henri Boyer: *Les langues de France au XXI<sup>e</sup> siècle : vitalité sociolinguistique et dynamiques culturelles*. Paris: L'Harmattan 2007.

Se trata de las intervenciones de: Carmen Alén Garabato (« Les publications périodiques en langue d'oc, vecteurs de diffusion de la culture occitane »), Noureddine Bakrim (« Le web amazigh : spécificités des pratiques langagières et contact avec le français »), Michel Bert et Claude Longre (« Le décalage entre la dynamique de promotion du francoprovençal et le conservatisme de ses expressions culturelles : indice de déclin ou phase annonciatrice d'un renouveau ? »), Dominique Caubet (« Langues et Musiques de France depuis les années 80 »), Elisabeth Cestor (« Les différents usages du chant en langue d'oc dans la Provence contemporaine »), Jaume Còsta (« La presse en langue régionale : un objet social à didactiser. Le cas de la presse en provençal à partir d'une étude de cas, le mensuel *Aquò d'Aquí* »), Jean-Baptiste Coyos (« La pastorale basque souletine en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle : Recherche des rai-

1. *Les langues de France*, Rapport aux ministres de l'Éducation et de la Culture et de la Communication, avril 1999.

2. Creado por iniciativa de Georg Kremnitz (Universidad de Wien), este colectivo (compuesto por G. Kremnitz, C. Alén Garabato, K. Bochmann, H. Boyer, F. Broudic, D. Caubet, F. Pic y J. Sibille) cuenta con el apoyo de la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France.

3. BOYER H. / GARDY, Ph. (coord.) (2001): *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan. Des troubadours à l'Internet*. Paris: L'Harmattan.

4. «Vitalité sociolinguistique et création culturelle en langues de France aux XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. Usages et représentations» co-organizado por el *Collectif HSLF* (<http://www.langues-de-france.org>), l'*Atelier de recherche en sociolinguistique et d'étude des représentations-ARSER* / Laboratoire DIPRALANG (<http://recherche.univ-montp3.fr/dipralang/>) y el equipo REDOC (Université Montpellier III) (Comité de organización: Carmen Alén Garabato, Henri Boyer, Marie-Jeanne Verny).

sons “du succès” »), Alain Di Meglio (« De l'exiguïté à la contiguïté : une expression littéraire corse forte de ses réalités »), Patrice Elegoet (« La création chantée en Bretagne dans la période 1970-2000 »), Francis Favereau (« Création et langues minoritaires en breton-celtique et français »), Patricia Heiniger-Casteret (« Les pastorales en Gascogne : relance et dynamisme »), Liliane Jagueneau (« Le poitevin-saintongeais à la radio : usage et représentation de la langue régionale »), Fabrice Jecic (« Vitalité de l'écrit dans les variations du français : usages graphiques et représentations de parlures »), Lionel Joly (« Langue basque et culture basque : chanson en langue basque, pastorale, théâtre et bertsolarisme au XXI<sup>e</sup> siècle »), Bernard Tabuce (« Situations de contact : l'exemple des bandes dessinées »), Hervé Terral (« *Les Fabulous Trobadors* : entre inscription dans le passé et tentative de construction universelle ») y Marie-Jeanne Verny (« La langue et la culture occitanes dans les manifestations publiques festives et culturelles : place et représentation-s »).

Esta obra colectiva, que no pretende dar cuenta de manera exhaustiva ni de la vitalidad sociolingüística ni de las dinámicas culturales en la Francia plurilingüe de hoy en día, aporta sin embargo en nuestra opinión informaciones, a menudo inéditas, sobre un conjunto complejo de prácticas y de representaciones.

Carmen ALÉN GARABATO

Henri BOYER

Université Paul Valéry-Montpellier III